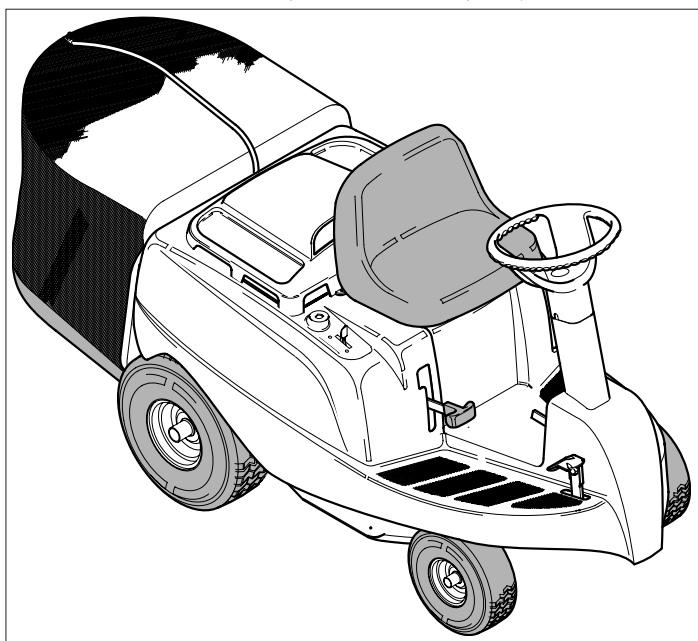
Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

Rasaerba autoportante con motore a scoppio - Lama 67-76 cm
Tondeuse autoportante avec moteur à explosion - Lame 67-76 cm.
Ride-on Lawnmower with Petrol engine - 67-76cm blade
Selbstfahrender Rasenmäher mit Berstmotor - Klinge 67-76 cm
Cortadora de hierba autosustentador con motor de explosión - Cuchilla 67-76 cm.
Zelfdragende grasmaaimachine met verbrandingsmotor-Mes 67-76 cm
Cortador de grama autoportante com motor de explosão-Faca 67-76 cm
Maszyna do cięcia trawy samonośna z silnikiem o zapłonie iskrowym - Ostrze 67-76 cm
Gèpesìtett fűnyirò robbanò motorral – Kès 67-76 cm
Samohybná sekačka trávy s výbušným motore-sekací list 67-76 cm
Selvkørende plæneklipper med benzinmotor-Klinge 67-76 cm
Självgående gräsklippare med explosionsmotor-Knivblad 67-76 cm
Selvførende gressklipper med eksplosjonsmotor – 67-76 cm klinge
Itseliikkuva räjähdysmoottorilla varustettu ruohonleikkuri - Terä 67-76 cm
Samohodna motorna kosilnica - rezilo 67-76 cm
Χλοοκοπτική αυτομεταφερόμενη μηχανή με κινητήρα εσωτερικης καύσηι - Μαχαίρι 67-76 cm

Rasaerba semovente
Tondeuse automotrice
Self-propelled Ride-on lawnmower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy samobieżna
Önjàrò- fűnyíró
Sekačka na trávu s pojezdem
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Vetävä ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή

Versione avviamento elettrico
Tondeuse démarrage électrique
Electric-starter Ride-on lawnmower
Rasenmäher elektrischem Anlasser
Cortadora arranque eléctrico
Grasmaaimachine met elektrische ontsteking
Cortagrama acionamento elétrico
Korsiarka do trawy zapłon elektryczny
Villamos indìtàsù - fűnyíró
Sekacka trávy s elektrickým spoištìnim
Plæneklipper med elektrisk start
Gräsklippare med elektrisk start
Grasklipper med elektris
Itseliikkuva ruohonleikkuri
Model na elektrièni pogon
Εκδοχή με ηλεκτρική εκκίνηση

MEC

Versione cambio meccanico
Version changement de vitesse mécanique
Mechanical gear version
Version mit mechanischem Getriebe
Versión cambio mecánico
Versie met mechanische versnelling
Versão câmbio mecânico
Wersja z mechaniczną skrzynką biegów
Mechanikus vàltokaros vàltozat
Verse s mechanickým razením
Version med manuelt gear
Version med mekanisk växel
Mekaniske gir versjon
Mekaanisella vaihteistolla varustettu version
Model z mehanskim menjalnikom
Εκδοχή με μηχανικό σύστημα ταχυτήτων

IDRO

Versione cambio idrostatico
Version changement hydrostatique
Hydrostatic gear version
Version mit hydrostatischem Getriebe
Versión cambio hidrostático
Versie met hydrostatische versnelling
Versão câmbio hidrostático
Wersja z hydrostatyczną skrzynką biegów
Hidrosztatikus vàltòkaros vàltozat
Verse s hydrostatickým razením
Version med hydrostatisk gear
Version med hydrostatisk växel
Hydrostatiske gir versjon
Hydrostaaattisella vaihteistolla varustettu version
Model s Hidrostatiènim menjalnikom
Εκδοχή με υδροστατικό σύστημα ταχυτήτων

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do kazédego dalszego uzytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součastí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our Ride-on lawnmower.. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

*Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.*

*Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.*

*Gratulujemy Pañstwu zakupu naszej kosiarka do trawy jesteśmy pewni, zée będziecie Pañstwo usatysfakcjonowani wysoką jakością naszego produktu.
Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczenstwa uzytkowania urządzenia.*

Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minőségével. Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloírások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevili nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

*Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico.
Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priroèniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.*

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση που μας δείξατε αγοράζοντας την χλοοκοπτική μας μηχανή. Είμαστε βέβαιοι οτι χρησιμοποιώντας την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προιόντος μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επίτηδες για να Σας πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση της μηχανης σύμφωνα με τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.

1

Attenzione! *Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso*
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*
Caution! *Read the instruction manual before use.*
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*

Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*
Uwaga! *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*

Figyelem! *Elolvasni az utasìtàsokat a használat elott.*
Upozornění! *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*
Forsigtig! *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.*
Varning! *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen*

Advarsel! *Les bruksveiledningen før bruk.*
Huomio! *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.*
Pozor! *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.*
Προσοχή! *Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πρίν απο την χρήση.*

2

Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!

Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
Osoby postronne nie powinny przebywac w zasięgu pracy urządzenia.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!

Hold uvedkommende utenfor faresonen!
Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!
Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα απο τον χώρο κινδύνου.

3

Attenzione*:pericolo ferimento mani e piedi.*
Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*
Warning*: Risk of hand and feet injury.*
Achtung*: Hand- und Fussverletzung*

Atención*: peligro heridas a manos y pies.*
Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.*
Atenção, *perigo machucamento mãos e pés.*
Uwaga, *wirujący nóż niebezpieczenstwo zranienia rąk i nóg.*

Figyelem, *veszély: kezek ès làbak megsebzèse.*
Pozor*, nebezpečí poranění rukou a nohou.*
Forsigtig: *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.*
Varning*: risk för skada på händer och fötter.*

Advarsel: *Fare for å skade hendene og føttene.*
Huomio*: käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.*
Pozor! *Nevarnost poškodb rok in nog!*
Προσοχή! *Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.*

4

Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati.
Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.
Risk of breathing in toxic gases ! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.
Gefahr des Einatmens giftiger Gase ! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.

Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados.
Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.
Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.
Niebezpieczenstwo wdychania gazów trujących! Nie uzywac urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.

Mèrgezo gàzak belègzèse veszèly! Ne hasznàlni a gèpet zàrt vagy kevèsbè szelloztetett helysègekben.
Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.
Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.

Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.
Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.
Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zracenem prostoru.
Κίνδυνος εισπνοής τοξικών αερίων. Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κλειστους ή λίγο αεριζόμενου΄ χώρους.

5

Pericolo di esplosione! *Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.*
Danger d'explosion ! *Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.*
Risk of explosion ! *Do not top up with fuel with engine running.*
Explosionsgefahr ! *Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.*

Peligro de explosión! *No rellenar con carburante cuando el motor está encendido*
Gevaar voor explosie! *Vul geen brandstof met draaiende motor bij.*
Perigo de explosão! *Não juntar o carburante com o motor em função*
Niebezpieczenstwo wybuchu! *Nie przelewać paliwa przy zapalonym silniku*

Robbanàsveszèly! *Ne hajtani vègre az uzemanyag toltèst amikor a motor mukodèsben van.*
Nebezpečí výbuchu! *Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.*
Eksplosionsfare! *Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.*
Risk för explosion! *Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.*

Fare for eksplosjon! *Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.*
Räjähdyksen vaara! *Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.*
Nevarnost eksplozije! *Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.*
Κίνδυνος έκρηξης! *Μη βάζετε τα καύσιμα με τον κινητήρα υπο κίνηση.*

6

Attenzione! *Superficie calda.*
Attention! *Surface chaude*
Caution! *Hot surface*
Achtung! *Oberfläche ist heiß.*

Atención! *Superficie caliente*
Pas op! *Warm oppervlak*
Atenção! *Supercifie quente*
Uwaga! *Powierzchnia gorąca*

Figyelem! *Meleg felulet.*
Výstraha! *Horký povrch.*
Forsigtig! *Varm overflade.*
Varning! *Mycket het yta.*

Advarsel! *Varm overflate*
Huomio! *Kuuma pinta.*
Pozor! *Vroca površina.*
Προσοχή! *Επιφάνεια θερμή.*

7

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*
Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*
Caution! *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*
Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*

Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*
Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*
Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*
Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasic silnik zdjąć przewód ze świecy*

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*
Výstraha! *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*
Forsigtig! *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.*
Varning! *Stäng av motorn och lossa tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.*

Advarsel! *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*
Huomio! *Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.*
Pozor! *Ugasnite motor in snemite kabel s sveèke pred kakršnemkoli vzdrževalnem delu*
Προσοχή! *Σβήνετε τον κινητήρα και αποσυνδέετε το μπουζί προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.*

8

Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente.
Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.
Keep the power supply cable well away from the cutting tool.
Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen.

Mantener el cable de alimentaciòn lejos de la herramienta de corte,
De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo.
Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
Zákaz zdržiavania sa cudzích osôb v nebezpečnej oblasti.
Strømtilførselskablet må ikke være i nærheden af skæreredskabet.
Håll matningskabeln på säkert avstånd från klippningsverktyget.

Hold strømkabel i god avstand fra kniven.
Pidä virtajohto kaukana leikkaavasta terästä.
Vedno ohranite razdaljo med električnim kablom in rezilom.
Κρατάτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά απο το κοφτερό εργαλείο.

9

Attenzione! *Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.*
Attention! *Protéger de la pluie et de l'humidité.*
Caution! *Shelter from rain and humidity.*
Achtung! *Vor Regen und Nässe schützen.*

Atención! *Proteger de la lluvia de la humedad.*
Voorzichtig! *Beschermen tegen regen an vocht.*
Atenção! *Protegercontra a chuva e a humidade.*
UWAGA! *Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.*

Figyelem! *Óvni az esőtől és a nedvességtől.*
POZOR! *Chraňte před deštěm a vlhkem.*
BEMÆRK! *Skal beskyttes mod regn og fugtighed*
Varning! *Skyddas från regn och fukt.*

Pas på! *Beskyttelse mot regn og fuktighet.*
Varoitus! *Suojele sateelta ja kosteudelta.*
Pozor! *Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo.*
Προσοχη ! *Προστατευετε απο την βροχη και την υγρασια*

10

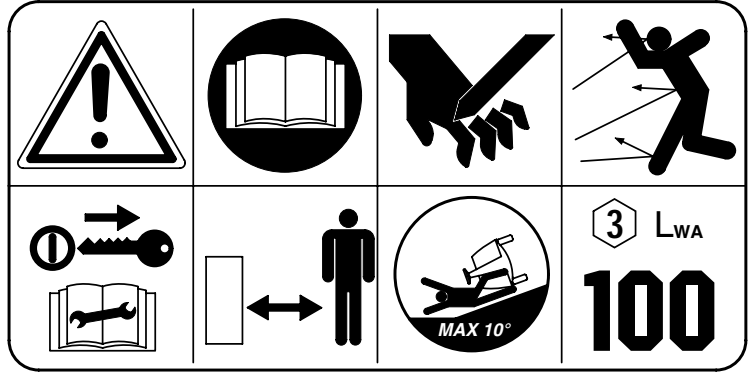
Prima di qualsiasi intevento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione
Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant
Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija
Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.
Przewód zasilający nie powiniwn znajdowac się w zasięgu pracy noza.

Elektromos kábelt a pengétől távoltartani
Elektrická šnúra musí byt' d'aleko od rezacieho nástroja.
Tag stikket ud af stikkontakten, inden der røres ved kniven.
Innan något som helst ingrepp på klippningsverktyget sker, tag ut kontakten för elektrisk matning.

Ta av tilføringstøpselen før alle inngrepene på verketøyet.
Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään leikkaavaan terään tehtävän toimenpiteen suorittamista.
Ugasnite motor in snemite električni kabel pred kakršnemkoli vzdr•evalnem delu.
Προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στο κοφτερό εργαλείο βγάζετε το φις τροφοδοσίας.

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - YMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIE - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONEESSAK KÄYTETYT SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Questi simboli sono usati sulla macchina:
Les sigles suivants figurent sur la tondeuse :
The following symbols are fixed on the Ride-on lawnmower:
Die folgenden Hinweise sind am Aufsitzmäher angebracht:
Estos símbolos son usados sobre la máquina:
Deze symbolen zijn op de machine gebruikt:
Sobre a máquina sao usados estes simbolos:
Symbole te są używane na maszynie:
A kovetkezo jelzèsek vannak a gèpen hasznàlva:
Na stroji jsou použity následující symboly:
Anvendte symboler på maskinen:
Följande symboler används på maskinen:
Disse er symboler som finnes på maskinen:
Koneessa on käytetty seuraavia symboleita:
Na stroju so prikazane naslednje oznake:
Τα σύμβολα αυτά χρησιμοποιούνται επι της μηχανης:

Etichetta **"ATTENZIONE"** generale.
Dall'alto a sinistra:
- Attenzione, pericolo
- Leggere il manuale istruzioni prima dell'uso
- Coltello girevole, pericolo ferimento arti
- Pericolo di lancio oggetti
- Effettuare lavori di manutenzione o riparazioni solo dopo aver letto il manuale d'istruzione ed aver tolto la chiave d'accensione.
- Mantenere la distanza di sicurezza per le persone non addette al lavoro quando il trattorino è in funzione
- Massima pendenza del prato durante la lavorazione: 10°
- Indice di rumorosità a norme di legge

Etiquette **"ATTENTION"** générale.De haut à gauche :
- Attention danger
- Lire le mode d'emploi avant l'usage.
- Lame tournante, risque de blessures des membres.
- Danger : risque de projection d'objets
- Effectuer les travaux d'entretien ou es réparations après avoir pris connaissance du mode d'emploi et après avoir retiré la clé de contact.
- Se tenir à une distance de sécurité de la tondeuse en marche (à l'exception de l'opérateur).
- Déclivité maxi. de travail : 10%
- Puissance sonore aux termes de la loi.

General label **"ATTENTION"**
From top to left:
- Attention, danger
-Read the instruction manual before operating the ride-on lawnmower
- Rotating blade, risk of limb injury
- Danger, hurling objects
- Remove the ignition key and read the instruction manual before carrying out any service or maintenance work on the ride-on lawnmower.
- Keep the safety distance from the operating rride-on lawnmower (except operator)
- Max. work slope: 10°
- Noise level in accordance with the law

Generelle Warnetikette
Von oben nach links:
- Achtung Gefahr
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme
- Drehendes Messer Gefahr für Arme und Beine
- Schleuder-Gefahr von Gegenständen
- Instandsetzungs- oder Wartungsarbeiten erst nachdem Bedienungsanleitung gelesen und Zündschlüssel abgezogen wurden, durchführen.
- Sicherheitsabstand bei laufendem Aufsitzmäher einhalten.
- Max. Hangneigung bei der Arbeit: 10°
- Geräuschpegel gemäss Gesetz.

Etiqueta **"ATENCIÓN"** general.
Desde arriba a la izquierda:
- Atención, peligro
- Leer el manual de instrucciones antes del uso
- Cuchillo giratorio, peligro heridas extremidades
- Peligro de lanzamiento de objetos
- Efectuar trabajos de manutención o reparaciones solamente después de haber leído el manual de instrucciones y de haber quitado la llave de encendido.
- Mantener la distancia de seguridad para las personas no encargadas del trabajo cuando el pequeño tractor está en funcionamiento
- Máxima pendencia del prado durante el trabajo: 10°
- Índice de ruido a normas de ley

Algemeen **"LET OP"** etiket.
Vanaf links boven:
- Let op, gevaar
- Lees de handleiding voor het gebruik
- Draaimes, gevaar voor verwondingen aan de ledematen
- Gevaar voor wegspringende voorwerpen
- Voer de onderhoudswerkzaamheden en de reparaties pas uit na de handleiding gelezen te hebben en de startsleutel verwijderd te hebben.
- Houd u op een afstand van onbevoegde personen wanneer de tractor in bedrijf is
- Maximale helling van het grasveld tijdens de bewerking: 10°
- Geluidsniveau overeenkomstig de normen

Etiqueta **"ATENÇÃO"** geral.
Do alto à esquerda:
- Atenção, perigo
- Ler o manual das instruções antes do uso
- Cortador rotante, perigo machucamento dos artos
- Perigo lanço objetos
- Executar a manutenção ou as reparações so depois da leitura do manual das instruções e de ter tirado a chave de ignição.
- Os que não são os operadores devem manter uma distancia de segurança quando o mini trator está funcionando.
- Máxima pendencia do gramado : 10°
- Indice de rumorosidade em conformidade com a lei.

Etykietka **"UWAGA"** ogólnie.
Z góry na lewo:
- Uwaga, niębezpieczeństwo
- Przeczytać podręcznik instrukcji przed używaniem
- Nóż obrotowy, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg
- Niebezpieczeństwa wyrzutu przedmiotów
- Wykonać prace konserwacji lub reperacji tylko po przeczytaniu podręcznika instrukcji i po wyjęciu kluczyka zapłonu.
- Utrzymywać odległość bezpieczeństwa względem osób nie upoważnionych do pracy gdy traktorek jest w działaniu!
- Maksymalne pochylenie trawnika podczas pracy: 10°
- Wskaźnik hałaśliwości zgodnie z normami prawa.

Altalànos **"FIGYELEM"** cìmke.
Fentrol balra:
- Figyelem,veszèly
- Elolvasni az ùtasìtàsokat a hasznàlat elott
- Forgò kès, veszèly: vègtagok megsebzèse
- Veszèly: tàrgyak kidobàsa
- A karbantartàst ès a javìtàsokot csak az ùtasìtàsok elolvasàsa ès a gyùjtòkulcs eltàvolìtàsa utàn csinàlni.
- Betartatni a biztonsàgitàvolsàgot a szemèlyekkel akik nem dolgoznak a kis traktorral amikor ez mukodèsben van.
- A gyep maximàlis lejtèse a megmunkàlàs alatt: 10°
- Zajszint a torvènyrendeletek szerint.

Všeobecná etiketa **"POZOR"**.
Od horní levé strany:
- Pozor, nebezpečí
- Před použitím si přečtìte uživatelskou příručku
- Otočný nůž, nebezpečí poranění končetin
- Nebezpečí odhozených předmětů
- Opravy a údržbářské práce provádějte pouze po přečtení uživatelské příručky a když jste před tím vytáhli startovací klíč.
- Při provozu traktorku dbejte na to, aby osoby, které se strojem nepracují, byly v bezpečné vzdálenosti.
- Maximální svah louky pro sečení: 10°
- Ukazatel hlučnosti podle předpisů

Alment **"ADVARSELSSKILT"**.
Oppe fra og mod højre:
- Advarsel, fare
- Læs vejledningen grundigt igennem inden maskinen tages i brug
- Drejelig kniv, fare for tilføjelse af sår på kroppen
- Fare for flyvende genstande
- Enhver form for vedligeholdelse eller reparation må kun udføres efter en grundig gennemlæsning af vejledningen og med frakoblet tændingsnøgle.
- Hold uvedkommende personer på sikker afstand af traktoren, når den er i brug
- Maks. hældning af plænen under klipning: 10°
- Støjniveauet ligger inden for de lovpligtige normer

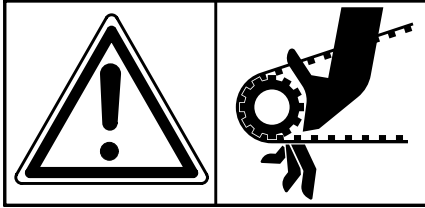
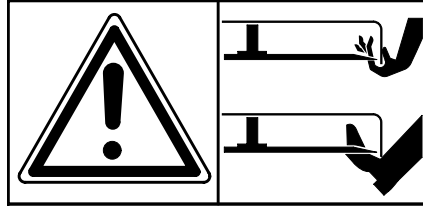
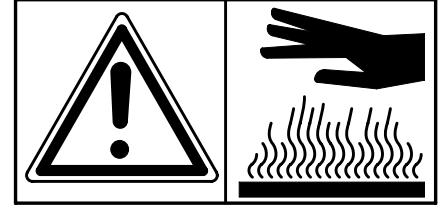
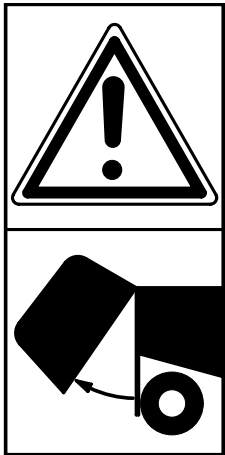
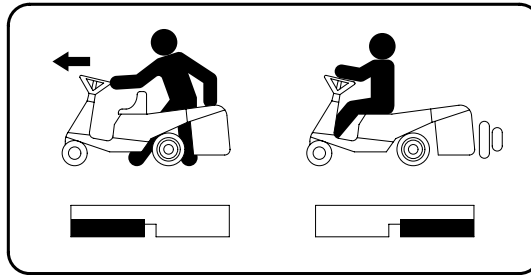
Etikett allmän **"VARNING"**.
Från längst upp till vänster:
- Varning, fara.
- Läs bruksanvisningen innan ni använder maskinen.
- Vridbar kniv, risk för skada på extremiteterna.
- Risk för utslungning av föremål.
- Genomför ingrepp för underhåll eller reparation enbart efter det att ni har läst bruksanvisningen och dragit ut startnyckeln.
- Håll obehöriga personer på säkert avstånd när traktorn är i funktion.
- Maximal lutning på gräsmattan under arbetet: 10°.
- Bullernivån respekterar gällande normer.

Allminnelige etikettet **"FORSIKTIG"**
Fra toppen i venstre siden:
- Farlig, forsiktig
- Les bruksanvisning håndboken før anvendelsen
- Rullende knive, hender og føtter kan bli skadet
- Farlig for stykker kan kastes
- Vedlikehold eller reparere kun etter man leser bruksandvisning håndboken og etter at man tar av startnøkkelen.
- Når apparatet er i gang alltid holde personer som ikke er interesserte med verken på sikringsavstanden.
- Høyeste engshellingen under verk: 10°
- Bråksnivået ifølge loven.

Yleinen **"VAROITUS"** kyltti.
Ylhäältä vasemmalle:
- Varoitus, vaara
- Lue käyttöohjeet ennen käyttöä
- Pyörivä terä, käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuksien vaara
- Sinkoavien kappaleiden vaara
- Suorita huolto- tai korjaustoimenpiteet ainoastaan sen jälkeen, kun olet lukenut käyttöoppaan ja poistanut virta-avaimen.
- Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella puutarhatraktorin toimintasäteellä
- Nurmikon maksimikaltevuus työskentelyn aikana: 10°
- Melutaso säännösten mukaisesti

Splošna oznaka **"POZOR"**
Iz smeri zgornjega levega kota:
- Pozor, nevarnost
- Preden pričnete z delom, preberite navodila za uporabo
- Rotirajoče rezilo, nevarnost poškodb rok in nog
- Nevarnost: leteči predmeti
- Preden pričnete s katerimkoli popravilom ali vzdrževalnim delom, preberite navodila za uporabo in iztaknite zagonski ključ
- Med delovanjem motorja, oddaljite vse nezaposlene osebe iz delovnega območja stroja
- Največji dovoljeni nagib terena med delom: 10°
- Oznaka glasnosti v skladu s predpisi

Γενική ετικέτα **"ΠΡΟΣΟΧΗ"**
Απο το άνω μέρος προς τα αριστερά:
- *Προσοχή, κίνδυνος!*
- *Πρίν χρησιμοποιήσετε την μηχανή συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών.*
- *Περιστροφικό μαχαίρι, κίνδυνος τραυματισμού των άκρων.*
- *Κίνδυνοι εκτόξευσης αντικειμένων.*
- *Οι εργασίει συντήρησης ή οι επιδιορθώσεις πρέπει να γίνονται αφού πρώτα διαβάσετε προσεχτικά το εγχειρίδιο χρήσηι και αφού βγάλετε το κλειδί έναυσης.*
- *Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας για τα πρόσωπα που είναι άσχετα με την εργασία όταν το τρακτεράκι λειτουργεί.*
- *Μέγιστη κλίση του εδάφους κατά την εργασία: 10°*
- *Δείκτης θορυβητικότητας σύμφωνα με τον νόμο.*

SIMBOLOGIA SULLA MACCHINA - SIGLES SUR L'APPAREIL - SYMBOLS ON THE MACHINE - SYMBOLE AM GERÄT - SIMBOLOGÍA EN LA MÁQUINA - YMBOLEN OP DE MACHINE - SIMBOLOS SOBRE A MAQUINA - SYMBOLE NA MASZYNIE - GEPEN LEVO JELZESEK - SYMBOLY NA STROJI - MASKINSYMBOLER - MASKINSYMBOLER - SYMBOLER PÅ MASKINEN SIMBOLOGI PÅ MASKINEN - KONEESSAK KÄYTETYT SYMBOLIT - OZNAKE NA STROJU - ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Attenzione: pericolo ferimento arti. Parti rotanti.
Attention ! Danger de blessures des membres. Parties tournantes.
Warning: risk of limb injury. Rotating parts.
Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile
Atención: peligro heridas a extremidades. Piezas giratorias.
Let op, gevaar voor verwondingen aan de ledematen. Draaiende delen.
Atenção, perigo machucamento artos. Partes rotantes.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienie rąk i nóg. Części obrotowe.
Figyelem, veszèly: vègtagok megsebzèse. Forgò rèszek.
Pozor, nebezpecí zranení koncetin. Rotující cásti.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på kroppen. Roterende dele.
Varning: risk för skada på extremiteterna. Roterande delar.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet. Rullende deler.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuksien vaara. Pyöriviä teriä.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog. Rotirajoča orodja.
Προσοχή· *κίνδυνος τραυματισμού των άκρων. Περιστρεφόμενα μέρη.*

Attenzione:pericolo ferimento mani e piedi.
Attention! Danger de blessures des mains et des pieds.
Warning: risk of hand and feet injury.
Achtung: Hand- und Fussverletzung
Atención: peligro heridas a manos y pies.
Let op, gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.
Atenção, perigo machucamento mãos e pés.
Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.
Figyelem, veszèly: kezek ès làbak megsebzèse.
Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou.
Advarsel: Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder
Varning: risk för skada på händer och fötter.
Forsiktig: hender og føtter kan bli skadet.
Varoitus: käsiin ja jalkoihin kohdistuvien onnettomuuksien vaara.
Pozor: nevarnost poškodb rok in nog.
Προσοχή· *κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.*

Attenzione: pericolo di scottature. Parti calde.
Attention! Danger de brûlures. Parties chaudes.
Warning: risk of burns. Hot parts
Achtung: Heisse Teile - Verbrennungsgefahr.
Atención: peligro de quemaduras. Piezas calientes.
Let op, gevaar voor brandwonden. Hete delen.
Atenção, perigo queimaduras. Partes quentes.
Uwaga, niebezpieczeństwo poparzenia. Części gorące.
Figyelem, veszèly: ègèsisebek. Meleg rèszek.
Pozor, nebezpecí popálení. Horké cásti.
Advarsel: Fare for forbrænding. Varme dele.
Varning: risk för brännskada. Varma delar.
Forsiktig: brannsårfare. Varme deler.
Varoitus: palovammojen vaara. Kuumia osia.
Pozor: nevarnost opeklin. Stroj je vroč.
Προσοχή· *κίνδυνος εγκαυμάτων. Θερμά μέρη.*

Attenzione: parte apribile.
Attention ! Partie ouvrante.
Warning: opening part.
Achtung: aufklappbares Teil.
Atención: parte que se puede abrir.
Let op, delen die open kunnen.
Atenção, parte abrível.
Uwaga, część otwieralna.
Figylem, kinyithatò rèsz.
Pozor, tato cást mùze být otevrena.
Advarsel: Del, der kan åbnes.
Varning: del som kan öppnas.
Forsiktig: åpning siden.
Varoitus: aukaistava osa.
Pozor: premični del.
Προσοχή: *ανοιγόμενο μέρος.*

Sbloccaggio differenziale
Déblocage différentiel
Differential release
Diferential-Freigabe
Desbloqueo diferencial
Ontgrendeling differentiaal
Desbloqueio diferencial
Odblokowanie zróżnicowane
Differenciàlis felszabadìtàs
Uvolnení diferenciálu.
Differentialeudløsning
För att lossa på differential
Differensialsopphevelsen.
Tasauspyörästön vapautus.
Deblokada diferenciala
Διαφορικό ξεμπλοκάρισμα.

Etichetta di conformità CE - Etiquette de conformité CE - Conformity EC label - CE-Konformitätsetikett - Etiqueta de conformidad CE - Etiket CE overeenstemming - Etiqueta de conformidade CE - Etykietka zgodności CE Cìmke amely igazolja,hogy a gèp az EU rendelkezèsei szerint volt gyàrtva - Štítek potvrzující konformitu CE EU-mærke – Etikett för överensstämmelse med CE – Etikettet for UE overenmsstemmelsen - CE – kyltti - Nalepka o skladnosti s predpisi EZ - *Ετικέτα συμφωνίας* CE

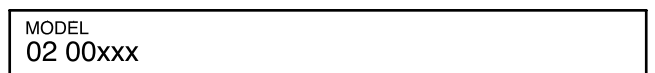
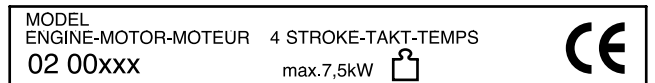
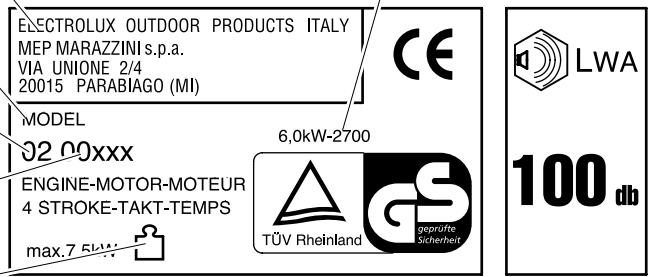
1
COSTRUTTORE
CONSTRUCTEUR
MANUFACTURER
BAUFIRMA
CONSTRUCTOR
FABRIKANT
FABRICANTE
PRODUCENT
EPITO
VÝROBCE
FABRIKANT
TILLVERKARE
KONSTRUKTØREN
VALMISTAJA
IZDELOVALEC
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

2
Modello
Modèle
Model
Modell
Modelo
Model
Modelo
Model
Tipus
Model
Model
Modell
Modell
Malli
Modell
Μοντέλο

3
Numero di serie articolo – Progressivo
Numéro de série article - Progressif
Serial number - Progressive
Seriennummer Progressiv
Número de serie artículo – Progresivo
Serienummer artikel – Oplopend
Numero de série artigo - Progressivo
Numer serii atykułu - Postępujący
Az àrù sorozatszàma - novekvo
Sériové císlo výrobku – Progresivní
Serienummer produkt – Fortløbende
Serienummer artikel – Progressivt
Godsserietallet – Progressiv
Tuotteen sarjanumero – Kasvava
Serijska številka izdelka - Zaporedna
Αριθμος σειράι είδους - Προοδευτικος

4
Giri del motore – Potenza in Kw
Vitesse du moteur - Puissance en Kw.
Engine revolutions - Power in kW
Motordrehzahl - Leistung in Kw
Revoluciones del motor – Potencia en Kw
Toerental van de motor – Vermogen in Kw
Voltas do motor - Potência em Kw
Obroty silnika – Moc w Kw
A motor fordulatszàma - teljesìtmèny KW
Otácky motoru – Výkon v Kw
Motoromdrejninger – Effekt i Kw
Motorvarv – Effekt i Kw
Motorsrundt – Kw kraft
Moottorin kierrokset – Teho Kw
Vrtljaji motorja – Moč v Kw
Στροφες του κινητήρα - Ισχυς σε Kw

5
Anno di costruzione
Année de construction
Year of construction
Baujahr
Año de construcción
Bouwjaar
Ano de fabricação
Rok produkcji
Epìtèsièv
Rok výroby
Fremstillingsår
Tillverkningsår
Konstruksjonsår
Valmistusvuosi
Leto izdelave
Ετος κατασκευης.

6
Massa
Masse
Mass
Gewicht
Masa
Massa
Massa
Ciężar
Sùly
Hmotnost
Stel
Massa
Masse
Paino
Teža
Μάζα

NOMENCLATURA (vedere a pagina 85)

1	Sedile	6	Leva acceleratore	11	Leva innesto marce (MEC)
2	Volante	7	Batteria	12	Leva regolazione altezza taglio
3	Cestello raccoglierba	8	Leva innesto lama	13	Carter copertura motore
4	Dispositivo di taglio	9	Pedale freno frizione	14	Spie check-in e cesto pieno
5	Chiave di avviamento	10	Leva sblocco pedale	15	Pedale avanzamento (IDRO)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore	8,5 Hp ÷ 12,5 Hp		
Avviamento	Elettrico		
Avanzamento	5 marce avanti + retromarcia		
Velocità massima	9,0 Km/h		
Dimensioni con cesto raccoglierba	2000 mm x 820 mm x 1020 mm		
Scocca	Polipropilene		
Piatto di taglio	Lamiera		
Larghezza di taglio	67 - 76 cm		
Regolazione altezza di taglio	Centralizzato su 5 posizioni		
Raggio di curvatura	1,5 m		
Sacco raccoglierba	150 litri		
Pneumatici	*Altezza*	*Larghezza*	*Pressione consigliata*
anteriori	265 mm	85 mm	1,5 bar
posteriori	360 mm	120 mm	2 bar
Peso con sacco di raccolta	145		

MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA (vedere a pagina 85)

Il sacco raccoglierba è fornito in tutti i modelli come dotazione standard.
Per il montaggio sono necessari questi elementi:

- 1 Telaio
- 2 Viti esagonali (M6x16)
- 3 Dadi M5 autobloccanti
- 1 Sacco in tela con fermagli
- 2 Piastrine a Z

1) Far scorrere il sacco sul telaio e fissarlo con le apposite canaline a fermaglio

MONTAGGIO

DISIMBALLAGGIO

Il trattorino è racchiuso in un cartone e pronto per l'uso, escluso sedile, volante, cesto raccoglierba e ruote anteriori. Fare attenzione al momento del disimballaggio.
1) Togliere tutti i pezzi dall'imballo ed eliminare il cartone ed i materiali di imballo smantellandoli nelle apposite discariche autorizzate.
2) Controllare la dotazione
3) Iniziare il montaggio

E' severamente proibito mettere in moto il trattorino (anche per prova) senza aver completamente terminato il montaggio.

MONTAGGIO RUOTE (vedere a pagina 85)

1) Montare le ruote anteriori sui perni (15) montando una rondella (16), la ruota (17) ed una rondella (18)
2) Fissare con il fermo (19)
3) Montare le ruote posteriori sui perni.

Attenzione! Montare la ruota con la valvola verso l'esterno.

MONTAGGIO DEL VOLANTE (vedere a pagina 86)

1) Fissare il volante (2) spingendo fino al collegamento con il piantone stesso (20).
2) Assicurare il volante (2) con il perno (21) passando il perno attraverso i fori (sul piantone dello sterzo e sul volante)

Il foro sul volante e sul piantone dello sterzo devono trovarsi perfettamente sovrapposti.

MONTAGGIO DELLA PROTEZIONE MOTORE (vedere a pagina 86)

Infilare le due estremità posteriori nelle apposite sedi ricavate sulla scocca e fissare la protezione inserendo le rondelle e i dadi M5 sulle viti M5x2 da fissare sulla scocca

MONTAGGIO DEL SEDILE (vedere a pagina 86)

1) Fissare il sedile (1) alla piastra di supporto (22) tramite le 4 viti M8x18 . Assemblate con 4 rondelle Ø 9x24 e 4 groveer .
2) Prima di serrare le viti, occorre regolare la posizione del sedile sulle asole della piastra, in base alle esigenze dell'utilizzatore.

Controllare regolarmente il fissaggio dei bulloni

MONTAGGIO SACCO RACCOGLIERBA (vedere a pagina 86)

Fissare il cesto alla parte posteriore del trattorino con le due viti TE 6x16, 2 piastrine a Z e due dadi M5

REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO

Prima di regolare l'altezza di taglio è assolutamente necessario disinserire l'apparato di taglio ed attendere che la lama si sia completamente fermata.

REGOLAZIONE (vedere a pagina 86)

1- Spostare la leva di regolazione (12) verso l'esterno, per sganciarla dalla sede.
2- Posizionare la leva in corrispondenza della tacca prescelta
3- Lasciare lentamente la leva fino all'incastro nella tacca.

La regolazione è fissata.

SVUOTAMENTO DEL CESTO DI RACCOLTA *(vedere a pagina 86)*

Svuotare il cesto tempestivamente, prima che travasi.
La spia rossa indica che il cesto è pieno.
Non continuare a riempire il cesto se la spia rossa posta sotto il volante si accende.
Spegnere il motore

1- Afferrare l'asta e capovolgere il cesto. Scuotere il sacco un paio di volte fino al suo completo svuotamento.
2- Riportare lentamente il sacco nella posizione originale
3- Riaccendere il motore

INDICAZIONI PER IL TAGLIO DEL PRATO

La moderna tecnica per il giardinaggio ha concepito e costruisce apparecchi per ridurre il lavoro (rasaerba con sacco raccoglierba). Per mantenere il prato verde e soffice, occorre tagliarlo ed arieggiarlo regolarmente.
Naturalmente deve essere anche concimato.
Tagliare sempre con lame affilate ed integre per non "sfrangiare l'erba e non farla ingiallire".
Un taglio netto viene raggiunto con andature regolari e diritte.
Le corsie devono sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, per evitare strisce di ciuffi d'erba.

La frequenza dei tagli è legata alla capacità di crescita dell'erba. Nella piena stagione (Maggio-Giugno) spesso (due volte ogni settimana) oppure almeno una volta alla settimana. L'altezza di taglio deve essere tra 4 – 6 cm e la crescita tra un taglio e l'altro non deve superare i 4-5 cm.
Con caldo e siccità, il prato deve essere tagliato 1,5 cm più alto del normale, per evitare il disseccamento del terreno e dell'apparato radicale.
Se il prato occasionalmente è più alto del solito, non fare l'errore di riportarlo subito all'altezza originale. Questo lo può danneggiare. Non tagliare più della metà dell'altezza necessaria.

PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI *(vedere a pagina 87)*

Prima di iniziare il taglio del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso.
Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato.L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.

(vedere a pagina 87)

Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

FUNZIONAMENTO

PRIMA MESSA IN MARCIA

Mettere in marcia il trattorino quando avrete completamente terminato il suo montaggio. Prima della prima messa in marcia riempire il serbatoio della benzina e quello dell'olio, mettere l'acido nella batteria e collegare i cavi rossi al polo positivo e il cavo nero al polo negativo (la batteria si trova nel vano portabatteria ricavato sulla scocca a destra del sedile). La prima messa in marcia dovrà essere effettuata da persone addestrate che hanno letto e compreso pienamente le presenti istruzioni d'uso.

Per l'utilizzo del trattore adattare:

Benzina	Priva di piombo (n° ottani minimo 77)
Olio per motori	SAE 30 ("SE", "SF" O "SG")

MESSA IN FUNZIONE DEL MOTORE

Eseguire la messa in marcia solo dopo aver messo benzina e olio a sufficienza nei serbatoi.
Osservare scrupolosamente le norme contenute sul libretto di uso e manutenzione del costruttore.

RIFORNIMENTO DI BENZINA *(vedere a pagina 87)*

Pericolo di esplosione! Riempire il serbatoio solo in luogo aperto! Non effettuare rifornimento con motore acceso o molto caldo! Non fumare!

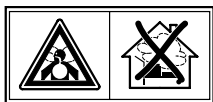
Il serbatoio si trova nel blocco motore, sotto il sedile.
1- Sollevare il sedile
2- Svitare il tappo del serbatoio(23) e riempire con benzina senza piombo
3- Richiudere il tappo del serbatoio.

RIFORNIMENTO DI OLIO

Impiegare solo olio del tipo SAE 30 ("SE","SF" o "SG"). Prestare attenzione in modo da evitare di spargere olio e di versarlo sul terreno.

Il coperchio per il rifornimento dell'olio si trova nel blocco motore sotto il sedile.

1- Sollevare il sedile
2- Svitare il coperchio del serbatoio dell'olio (24)
3- Riempirlo di olio fino e raggiungere il livello "max" dell'astina indicatore.
4- Richiudere il tappo.

AVVIAMENTO ELETTRICO DEL MOTORE

Gli scarichi contengono monossidi di carbonio, un pericoloso gas mortale. Non accendere il motore in ambienti chiusi o mal aerati.

(vedere a pagina 88)

Avviare la macchina su una superficie con erba non troppo alta
Azionare l'avviamento elettrico solo stando seduti sul trattorino con leva innesto lama (8) in posizione stop e freno inserito.
1- Portare la leva inserimento lama (8) in posizione STOP
2- Posizionare la leva comando gas (6) sulla posizione di avviamento.
3- Premere il pedale del freno (9)

(vedere a pagina 88)

4- Inserire la chiave nel blocchetto accensione (5)
5- Girare la chiave verso destra e rilasciarla, dopo l'avvenuto avviamento, in posizione "RUN". La spia verde posta sotto il volante rimane accesa. Se il motore non dovesse avviarsi entro 5 secondi, per evitare danni alla batteria, attendere circa 10 secondi per un ulteriore tentativo.

(vedere a pagina 88)

6- Posizionare la leva (6) tra e , a seconda del numero di giri necessario per lavorare adeguatamente

Non azionare la chiave di accensione durante la marcia!

SPEGNIMENTO DEL MOTORE

Per spegnere il motore portare la chiave su "STOP". La spia rossa si spegne.
Spegnere il motore solo a macchina completamente ferma.

Togliere sempre la chiave di accensione dal blocchetto per evitare partenze accidentali.

MESSA IN MARCIA GIORNALIERA

Prima di ogni messa in marcia controllate il livello della benzina e dell'olio! Non fumare durante le operazioni di controllo o di rifornimento di olio o carburante. Se necessario aggiungere benzina o olio (come descritto dettagliatamente al capitolo precedente)

La messa in marcia (start del motore) deve avvenire come descritto dettagliatamente al punto "prima messa in marcia"

Non innestare mai o comandi in movimento, ma sempre con il trattorino fermo.
E' severamente proibito tagliare l'erba con la retromarcia inserita.

AVANZAMENTO SENZA MARCIA INSERITA *(vedere a pagina 88)*

Avanzare senza trazione .
Permesso solo a motore spento.

Un avanzamento a spinta può essere necessario per muovere il trattorino nel luogo di deposito.
Qualora il trattorino debba essere spostato manualmente bisogna portare la leva di innesto marcia in posizione di folle. Attenzione!! Per ogni operazione di spostamento manuale, il motore deve essere spento e la chiave di accensione asportata.

1- Posizionare la leva del cambio (11) in posizione N (folle). Il trattorino può essere spostato e spinto senza problemi.

1- Posizionare la leva di blocco del cambio idrostatico (16) posta sul piatto dello scarico in posizione folle X. Al termine dell'operazione di spinta manuale, riportare la leva 16 nella pos.Y di innesto trazione.

ISTRUZIONI PER LA MARCIA *(vedere a pagina 88)*

Accertarsi che nel raggio d'azione della macchina non si trovino persone ed animali.
Scegliere la giusta velocità e viaggiare prestando la massima attenzione. E' proibito il trasporto di altre persone!

La trasmissione avviene sulle ruote posteriori tramite un cambio idrostatico, la frenatura avviene premendo il pedale (9) a destra del piantone dello sterzo

MARCIA *(vedere a pagina 88)*

1-Premere il pedale freno (9) che funge anche da frizione, azionare la leva (11) nella marcia prescelta, quindi rilasciare lentamente il pedale (9) fino alla messa in moto.
Per innestare la retromarcia, fermarsi, premendo il pedale (9) innestare la retromarcia (R) e rilasciare lentamente il pedale (9).
2-Una ulteriore variazione della velocità di avanzamento si ottiene agendo manualmente tramite la leva comando gas (6).

MARCIA

1- Sbloccare la leva (10) e premere il pedale (15) lentamente fino all'innesto della marcia.
2- Una ulteriore variazione della velocità di avanzamento si ottiene agendo manualmente tramite la leva comando gas (6).

FRENARE *(vedere a pagina 88)*

Premere il pedale del freno (9).
Per bloccare il pedale del freno (9) agire sulla leva (10)

FRENARE

Togliere il piede destro dal pedale di innesto marcia (15). Premere il pedale del freno (9). Per attivare il freno di stazionamento tirare la leva (10) verso l'alto.
Premendo il freno, il pedale d'innesto marcia si posiziona automaticamente nella posizione di folle.

ISTRUZIONI PER L'APPARATO DI TAGLIO

E' possibile inserire l'apparato di taglio solo se la macchina è ferma (freno di stazionamento azionato), motore in moto, leva (6) posizionata su (pieno gas) e operatore seduto a bordo del trattorino.

OSSERVAZIONI SULLA MARCIA

Cercare , se possibile, di evitare di procedere a pieno gas.

INSERIMENTO DELL'APPARATO DI TAGLIO *(vedere a pagina 88)*

1- Azionare il freno (9)
2- Posizionare la leva (12) su START.

Ora l'apparato di taglio è innestato e la lama gira!

3- Si può iniziare il taglio procedendo a marcia in avanti dopo aver rilasciato il pedale freno.

Se l'operatore si alza dal sedile durante il taglio il motore si spegne.

ESCLUSIONE DELL'APPARATO DI TAGLIO

Portare la leva innesto lama (12) in posizione STOP.

La lama si ferma entro 5 secondi circa

NORME DI SICUREZZA

1) Tutte le persone che usano il trattorino devono essere a conoscenza di queste istruzioni d'uso.
- Norma da non dimenticare: i minori di 16 anni e le persone sotto l'effetto di alcool o medicine non possono usare questa macchina.

2) Emissione di gas da parte di motore a benzina: queste emissioni contengono velenosi monossidi di carbonio, per questo non far funzionare la macchina in luoghi chiusi.
3) Durante il taglio, accertarsi che non vi sia nessuna persona, soprattutto bambini, od animali domestici, nelle immediate vicinanze della macchina in funzione.
4)Accertarsi inoltre che, durante il taglio, sulle superfici non siano presenti corpi estranei (assi, rami, filo di ferro….) Questi corpi potrebbero essere scaraventati all'esterno o danneggiare la lama.
5) Durante l'uso è vietato fumare nei pressi della macchina!
6) Tagliare solo durante il giorno e comunque in buone condizioni di visibilità.
7) Per tagliare procedere sempre perpendicolarmente alla linea di massima pendenza, mai trasversalmente. Cambiando direzione lungo le pendenze, occorre prestare sempre la massima attenzione per evitare situazioni di pericolo.
8) Dirigendosi verso il prato da tagliare, non inserire mai l'apparato di taglio.
9) Non impiegare la macchina qualora presenti danni alla scocca o prive degli organi di sicurezza (p.es. cesto raccoglierba, etc.).
10)Il corretto posizionamento del blocco motore è stato studiato in sede di progettazione e fabbricazione e non può essere modificato.
11) Partire premendo il pedale di innesto-marcia sempre con la massima cautela, seguendo le istruzioni del costruttore. Prestare attenzione al posizionamento dei piedi rispetto all'apparato di taglio.
12) Alla partenza e all'accensione del motore, la macchina non può essere inclinata o rovesciata.
13) Questo trattorino è dotato di un dispositivo di sicurezza che provvede a spegnere il motore ogni qualvolta l'operatore alzi dal sedile.
14) Non mettere mani o piedi nel raggio d'azione dell'apparato di taglio quando è in funzione. Tenersi altresì lontani dal canale di espulsione dell'erba tagliata.
15) Non spostare o sollevare manualmente la macchina con motore in moto.
16) Nel caso di blocco del motore, intasamento del canale di scarico e comunque in tutte le operazioni di manutenzione dell'apparato di taglio e temporanea rimozione dei sistemi di sicurezza è necessario spegnere il motore e disinnestare il movimento lame.
Importante: estrarre la chiave d'accensione.
17)Per casi in cui è necessario spegnere il motore:
- allontanarsi dalla macchina o durante il suo trasporto manuale
- prima del rifornimento di carburante
- durante le operazioni di svuotamento del cesto raccoglierba

18)Prestare la massima attenzione durante le operazioni di regolazione dell'apparato di taglio. Pericolo di ferimenti! Non incastrare le dita tra lama e scocca. Mettere guanti di protezione.
19)Svuotare il serbatoio della benzina solo in luogo aperto.
20)Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un luogo chiuso.
21)Per evitare pericoli d'incendio, mantenere sempre pulito da residui di erba, foglie, grasso od altro, il motore e la marmitta.
22)Controllare regolarmente lo stato d'usura del sacco raccoglierba.
23)Non falciare in retromarcia.

Manutenzione e deposito

1)Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
2)Non depositare mai la macchina con carburante nel serbatoio in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere fuochi aperti o scintille
3)Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di mettere l'apparecchio in qualsiasi ambiente stretto
4)Tenere il motore, la marmitta, lo scomparto della batteria e il serbatoio della benzina liberi da erba, foglie ed eccessivo lubrificante, onde ridurre i pericoli di incendio
5)Controllare frequentemente il raccoglierba per eventuale usura e deterioramento
6)Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate
7)Qualora si effettuasse lo scarico del serbatoio per il rimessaggio invernale, tale operazione va effettuata all'aperto
8)Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnati con il numero di riferimento
9)Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio degli utensili bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

MANUTENZIONE

Tutti i lavori di manutenzione, di ispezione e di pulizia dovranno essere eseguiti solo se la macchina sarà ferma e fredda. I lavori seguenti potranno essere eseguiti dall'utente stesso. Tutti gli altri lavori di manutenzione, di ispezione e di riparazione dovranno essere eseguiti da una officina autorizzata.

	DOPO OGNI USO	DOPO LE PRIME 5 ORE	SPESSO	MENSILMENTE	OGNI 25 ORE DIS ERVIZIO	OGNI 50 ORE DI SERVIZIO	OGNI 100 ORE DI SERVIZIO	ALL'INIZIO DI STAGIONE	PRIMA DEL RIMESSAGGIO
Controllo motore	■	■	■						
Cambio olio		■							■
Pulizia filtro					■				
Controllo candela						■		■	
Cambio filtro aria							■		
Pulizia condotti aria					■				
Controllo interruttori						■			
Pulizia batteria e collegamenti					■				
Controlli freni	■		■						
Controllo pressione pneumatici	■		■					■	
Affilatura o sostituzione lama				■					
Controllo di parti mobili	■								■
Pulizia trattorino			■						■

Con l'uso in condizioni estreme o con temperature molto alte, abbreviare gli intervalli di controllo!

CONTROLLO LIVELLO OLIO

Il controllo del livello dell'olio nel motore, viene effettuato con l'ausilio dell'astina applicata al tappo del serbatoio introduzione olio.
Il livello dell'olio deve essere compreso tra le tacche "MAX" e "MIN".

CAMBIO DELL'OLIO *(vedere a pagina 89)*

L'asportazione dell'olio esausto può essere effettuata dall'imboccatura del serbatoio olio tramite l'ausilio di un adattatore (16).
Eseguire le operazioni nella successione indicata in Fig.L. Al termine ripetere le medesime operazioni in senso inverso avendo cura di chiudere il raccordo (16), di rimettere il tappo e di asportare il tubo utilizzato per scaricare l'olio.

L'olio esausto non deve essere gettato in scarichi fognari o canali idrici. Per evitare l'inquinamento delle falde acquifere.
Depositi per l'olio esausto sono ubicati presso tutti i distributori di benzina, oppure in discariche autorizzate secondo le normative comunali del Comune di residenza.

FILTRO ARIA E CANDELE

Si prega di consultare le Istruzioni d'uso del costruttore del motore, allegate ad ogni macchina, e la tabella "Ricerca guasti".

M

AFFILATURA E SOSTITUZIONE DELLA LAMA *(vedere a pagina 89)*

Usare sempre e solo ricambi originali!

Se non fossero disponibili le attrezzature necessarie per compiere questa operazione, rivolgersi per l'affilatura o la sostituzione della lama, ad una officina autorizzata.

Indossare dei guanti di protezione quando sostituite le lame e sfilate la chiave d'accensione dalla sede.

1- Liberare la lama. Montare la nuova lama oppure affilare la vecchia e rimontarla.

Per motivi di sicurezza, la lama non può essere affilata asportando più di 6 mm di materiale. Oltre tale misura, sostituire la lama!

BATTERIA

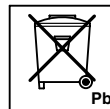
Durante il rimessaggio staccare la batteria!

Il trattorino può essere equipaggiato con diverse tipologie di batteria, vedere il foglio batteria per istruzioni e modalità d'uso.

Collegamento della batteria

1- Svitare il coperchio (Fig.G)
2- Predisporre la batteria (come illustrato nel relativo foglio di istruzioni all'uso)
3- Collegare il cavo rosso al polo positivo e il cavo nero al polo negativo.
4- Dopo la procedura di collegamento rimettere il coperchio.

Ricaricare l'accumulatore solo in ambiente asciutto.
IMPORTANTE! Proteggere i contatti dalla sporcizia, e da ristagni di umidità.
NON SPRUZZARE CON ACQUA!

SMALTIMENTO BATTERIA

Le batteria contrassegnate con il simbolo "container spazzatura cancellato" e con l'indicazione del simbolo chimico Pb (=batteria con piombo) non vanno gettate nei rifiuti casalinghi.

L'utente è obbligato dalla legge a consegnare batterie usate in appositi punti di raccolta oppure ai rivenditori

PULIZIA DEL TRATTORINO

Per le operazioni di pulizia motore, togliere la chiave di accensione ed attendere 10-15 minuti affinchè il motore si raffreddi.
Inclinando il trattorino il carburatore deve sempre essere rivolto verso l'alto.
Pulire il trattorino sempre a motore spento.

Non gettare acqua sull'esterno del coprimotore per evitare spruzzi dannosi alle candele o al carburatore.
Per pulire sporco e residui d'erba usare stracci o spazzole.

- Controllare di frequente la lama per accertare eventuali danni.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare il rasaerba da una stazione di servizio.

ULTERIORI INDICAZIONI PER LA MANUTENZIONE E LA RIPARAZIONE

Bisogna portare sempre dei guanti per proteggere le mani quando di maneggiano le lame (lavori di controllo o di pulizia)!

Controllare regolarmente l'integrità del dispositivo raccogli erba.
Per il pericolo d'incendio è indispensabile che il motore e lo scarico siano tenuti liberi da erba, da foglie o da altro materiale incendiabile!

Per ragioni di sicurezza bisogna far sostituire immediatamente (da un'officina di assistenza autorizzata) i pezzi logorati o danneggiati!

INDICAZIONI PER IL DEPOSITO

Non depositare mai la macchina con carburante nel serbatoio in luoghi dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere fuochi aperti e scintille.

Prima di mettere la falciatrice in un locale chiuso lasciare raffreddare il motore!
In ogni caso non lasciate mai la macchina incustodita e con la chiave inserita nel blocchetto di accensione.

INCONVENIENTI - RISOLUZIONI

ANOMALIA	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
Il motore non parte	*Manca la benzina*	Riempire con benzina, controllare se al carburatore arriva la benzina, verificare arieggiamento del serbatoio e forare il coperchio con un ago
	Benzina scadente e sporca	Adoperare sempre benzina pulita e fresca. Pulire carburatore.
	Non arriva su posizione START e STOP	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
	Filtro aria sporco	Pulire il filtro dell'aria, lubrificare (vedi anche istr.d'uso)
Il motore non parte	*Manca la scintilla*	Pulire la candela eventualmente sostituirla. Verificare il cavo.
	Difficoltà nell'accensione, motore ingolfato	Svitare candela e asciugarla.
	Batteria scarica	Ricaricare
	Cavo avviamento non ben collegato	Verificare l'inserimento dello spinotto.
Motore non rende	*Erba troppo alta e umida*	Modificare l'altezza di taglio, in posizione alta ed arieggiare mediante retromarcia
	Carcassa intasata	Pulire la carcassa (Attenzione: prima di pulire estrarre il cavo della candela)
	Lama troppo usurata e non affilata	Sostituire la lama.
	Coperchio aria chiuso	Aprite coperchio aria mediante leva su pos.MAX
	Filtro aria sporco	Pulire filtro d'aria (vedi anche istr.motore)
	Registrazione del carburatore non va bene	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
Taglio non perfetto	*Lama non ben tagliente*	Sostituire lama, affilarla
	Altezza taglio errata	Correggere l'altezza taglio
Il cesto non si riempie	*Erba troppo umida - troppo pesante per essere spinta con l'aria*	Attendere per il taglio finchè l'erba sia asciutta
	Lama troppo usurata - senza taglio preciso	Sostituzione lama e affilatura
	Erba troppo alta crea problemi di trasporto fino al cesto	Tagliare l'erba in 2 volte regolando l'altezza di taglio
	Carcassa sporca dei resti dell'ultimo taglio	Pulire carcassa (non utilizzare l'acqua) Attenzione: asportare il cappuccio della candela
Non funziona la trasmissione	*Cavo comando staccato*	Inserire il cavo
	Cinghia difettosa	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
	Trazione difettosa	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
Frizione lama non funzionante	*Cavo Bowden interrotto*	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
	Prolunga-cavo difettosa	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
	Danni alla frizione	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato
	Magnete difettoso	Rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato

A

13 1

3

7

2

14

5

6

8

4

10 9

12 11

15

D
2
21
20
20
21

D1
M5
M5
M5 x 20
M5 x 20

D2
1
22
M8 x 18

D3

E
12

E1

G

23

24

H
12
STOP

H1
5
6

H2
6

H3
X
Y
16

I
STOP
9
11

I1
STOP
9
15

I2
10
9

I3
12
STOP